

The following outline applies to the new and original translation under the name of *The Cave of Naltzátlan*.

LA CUEVA DE NALTZÁTLAN

Arnoldo Carlos Vento

Género—novela histórica realista mágica

Estructura—cíclica con desplazamiento de tiempo y espacio

Tiempo histórico—(a) los cuarentas en el valle de Palmetto (sur de Texas)
(b) los cuarentas en México
(c) México pre-Cuautémico, 1300-1520

Temas—tema principal, la invasión de las Américas y México vista por ojos autóctonos.

Temas secundarios—la historia corrompida
la leyenda negra española
la nueva mitología inventada por los gachupines
Moctecuzoma Xocoyotzin como visionario y no cobarde
la religión vista por medio de dos perspectivas
la explotación del trabajador campesino
la mujer activista Chicana
la experiencia del trabajador migratorio
Malintzin Tepenal vista como víctima de los españoles
Los españoles como popolokas (bárbaros e inhumanos extranjeros)
el curanderismo
los “rinches” (Texas Rangers)
la existencia múltiple del ser
neltiliztli,(raíz y fundamento de la cosas) su encuentro y su regreso

Estilo--Realismo mágico histórico. Desplazamiento de tiempo y espacio con uso de ironía, paralelismo, la crónica como género de análisis, la tradición oral autóctona, retrovisión, verosimilitud a través de la historia de los códices, uso de dialectos varios—español estándar, español colonial, dialectos mexicanos, dialectos chicanos, inglés, latín y el náhuatl Aztekah. El estilo de realismo mágico concuerda con la realidad autóctona (de allí su origen) por medio de su realidad ambigua, es subjetiva y objetiva a la vez, cíclica, con deja vu e ironía, como entre tinieblas y sobretodo multidimensional.

Voz—uso de la voz en primera y tercera persona tanto como la voz omnisciente

Protagonista principal—Santos Águila de la Paz . Reencuentro con sus existencias pasadas durante sus vidas en tiempos pre-Cuautémicos y en la época contemporánea. Su realidad en Santa María, Texas (San Juan, Texas) en el valle de Palmetto o sur de Texas, su realidad en Santa María de los Remedios, Mexico (San Juan de los Lagos, México), su realidad en tiempos pre-Cuauhtémicos (Confederación de Anauak), la realidad de su espíritu en una estructura sin tiempo visto en el prólogo, el epílogo y encuentros con el viejo anciano y el viejo danzante.

Personajes y su caracterización—

Personajes de triple y cuádruple dimensión o personajes paralelos en distintos planos de tiempo y espacio:

- (a) Doña Chemita/ Doña Anselma/ Xemita
- (b) Santos Águila de la Paz/ Aguililla/ Cuauhtli/
Cuauhtlipilli

Personajes Chicanos principales—Santos, Doña Chemita, el güero alemán y Narciso, Francisco y Jesusita

Personajes principales mexicanos--Don Leonides, Don Jesús, Doña Anselma

Personajes históricos---Alonso Perales (San Antonio, Texas), Jesusita Candelaria (Adela Sloss, San Juan, Texas), William Jensen (Lloyd Bentsen, Sharyland, Texas), J.R. Ibáñez (Phillip A. Kazen-Laredo, Texas), Moctecuzoma Xocoyotzin, Cuauhtémoc, (Confederación de Anauak). Cortés, Alvarado (España)

Personajes en el reino psíquico o multidimensional
El viejo anciano (representa la voz ancestral autóctona)
El viejo danzante (representa la voz de la tradición oral)
El muchacho en el prólogo y el epílogo (representa el siete de los tiempos)

Although this work is out of print, there are a few copies available via the internet. Search for the following: Arnoldo Carlos Vento, Fondo de Cultura Economica, E Bay, etc See books in this series or Bookstore for a CD copy.